

遊澳門歎美食 買手信學英文

英該要知

隔星期五見報

上期程韻老師跟大家分享了在父親節(Father's Day)，帶程老爸和程老太到澳門塔(Macau Tower)觀光(sightsee)的經歷。今次，就讓我再一次為各位同學介紹澳門(Macau)，這個曾被稱為「梳打埠」和「馬交」的地方。

到澳門旅遊，除了參觀當地的著名景點(spots / attractions)與賭場(casinos)外，我相信最受遊客歡迎的活動(the most popular activity)，就是吃盡不同的美食。香港有很多蜚聲國際的(internationally known)街頭小吃(street food)，之前我也曾講解過各種食物的英文名稱、成分與由來。原來澳門也像香港一樣，有很多當地的澳門美食(Macanese food)。

去一趟澳門，令程家上下的美食主義者們(foodies)增磅(gain weight)不少，

那到底澳門有什麼令人垂涎欲滴的(mouthwatering)食物(food / cuisine)呢？

葡撻麵皮如焦糖

日本人稱出名的東西為「名物」，例如在九州(Kyushu)會看見「九州名物」，在大阪(Osaka)能買到「大阪名物」等。程老師認為澳門的第一名物，非葡萄牙蛋撻(Portuguese egg tart)莫屬。雖然與香港的蛋撻(egg tart)一樣，都是以蛋為主要材料(ingredient)，但葡撻的外層(outer shell / exterior)與味道(taste)都是非常不同的。

它擁有一個由一層薄層片組成的酥餅殼(flaky pastry shell)，內裡充滿了濃厚(rich)香甜的(sweet)蛋漿/蛋吉士(egg custard filling)，撻面如法國焦糖布丁(crê me brulee)一樣，有一層薄而燒過的焦糖。當你吃過剛從焗爐(oven)拿出來的葡撻，必定會一試難忘。

如果讀者們沒有時間到澳門，但又很想

吃葡撻，香港的其中一間專賣炸雞(deep fried chicken)的快餐店(fast food shop)，就是那間有個伯伯做招牌的，也有葡撻售賣，好吃與否就見仁見智，但起碼能先止一下渴。

豬扒包外脆內軟

澳門的第二名物，相信大家都會想到，就是葡式豬扒包(Pork Chop Bun)，如葡撻一樣，都是屬於其中一款街頭小吃(street snack)，能在街頭小店(street vendors)買到，不同的店所售賣的豬扒包，味道還會有分別。

已調味的(seasoned)豬扒(pork chop)雖然經高溫油炸(deep fry)，但卻能把肉汁(meat juice)鎖在(locked into)裡頭，造成外層鬆脆(crispy)、內裡柔軟(tender)，再配上一個經加熱的(heated)豬仔包(piggy bun)，如果你喜歡吃豬扒，澳門的豬扒包，一定不會令你失望而回。

最佳手信杏仁餅

至於能帶得走的名物，應該就是杏仁餅(almond cakes)了。這種澳門曲奇(Macanese cookies)由杏仁(almonds)、綠豆粉(mung bean flour / green bean flour)和糖製成，內裡可加入不同材料，提供不同口味(different flavours)任君選擇，很多遊客(tourists)都會以杏仁餅作為手信(souvenirs)或禮物(gifts / presents)。

每次到澳門旅遊，程老師的外婆(grandmother / grandma)都會千叮萬囑，要為她帶點杏仁餅回來，因為程外婆年紀大了，行動不方便，不能遠行，所以當她吃到杏仁餅時，特別滿足。

有時，看見程外婆吃着買給她的杏仁餅，臉上流露出一副滿足的神情(facial expression)，我也會快樂起來，對於老人家而言，簡單(simplicity)就是福(fortune)。

最後，程老師想介紹的就是焗鮮奶(steam milk pudding)，也是我最喜愛甜品(desserts)之一。它由牛奶、糖與蛋白(egg white)煮成，有熱食和凍食(served hot or cold)。

人們愛吃焗鮮奶，是因為它的質感(texture)順滑(smooth)、光滑細膩(creamy)，充滿奶香(fragrant)而且不會過甜。薑汁撞奶(ginger milk pudding)與雙皮奶(double steamed milk)都是程老師的最愛，在澳門十分有名的某某牛奶公司，其實在香港也開設了分店(branches)，要吃到澳門風味的焗鮮奶，到銅鑼灣(Causeway Bay)便能吃到。

讀完程老師的澳門遊記，有否令大家很想在即將來臨的暑假，到澳門走一轉呢？記得試今期所介紹的各款美食，想必令你回味無窮。

程老師也是時候休息一下，停一停，是為了走更長的路啊。9月再見。

■程韻 作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

加鹽添醋有奇效 帶出食味更防腐

恒管清思

隔星期五見報

飲食是人類生活不可或缺的一部分，大部分生命努力工作的主因，不外乎為了滿足口腹之慾。《漢書·酈食其傳》：「王者以民為天，而民以食為天」，可見中國人何其重視飲食。中國人的飲食文化享譽世界，烹飪方法蜚聲國際。烹調佳餚美食，調味料起着極其重要的作用。開門的七件事：「柴、米、油、鹽、醬、醋、茶」，其中油、鹽、醬、醋皆為常見的調理用品。

儘管《孟子·梁惠王上》說：「君子遠庖廚」，然而讀書人喜歡美食，進而鑽研烹飪者大有人在。清代性靈派詩人袁枚便是其中佼佼者，他既是文學家，也是美食家。

袁枚有關飲食的著作《隨園食單》，是一部系統論述烹飪技巧和南北菜單的重要文獻，在清代享有盛名，書中記載美味佳餚的烹調方法。

《隨園食單》中，《須知單》裡《調劑須知》一節，詳細說明調劑味道的方法，當中提出酒、水、鹽、醬、油、醋以及冰糖等調味料的使用方法。

袁枚說：「調劑之法，相物而施。……有鹽、醬並用者；有專用清醬而不用鹽者；有用鹽而不用醬者；……有氣太腥，要用醋先噴者；……」，噴上醋去除食物腥味，是處理食材

的方法。調劑的方法須取決於食材，正是袁枚對於美食的經驗之談。

天然防腐劑 對人體無害

上述引文中提及的鹽和醋，除了可作為調理味道之用外，還是上好的食物防腐劑。防腐劑可抑制微生物的生長繁殖，使微生物不致破壞食物組織，而保持食物新鮮。

防腐劑大致可分為天然防腐劑和化學防腐劑兩種。自古以來，食鹽、食醋、食糖就是常用的防腐物質，對人體無害，屬於天然防腐劑。

醋作為防腐劑據可追溯到巴比倫、古希臘與羅馬時期。

燒味是粵菜燒烤食品，如燒鵝、叉燒等，廣受歡迎的燒肉亦屬燒味一類，以皮脆肉嫩為上品。製作過程中，豬皮部分鋪上一層厚鹽，以幫助抽乾豬皮的水分，做出來的燒肉皮才會香脆。

鹽加入液體食物內，會令其濃度提高，或由於滲透作用使食品脫水，皆會形成細菌不易生長的环境，達到防腐效果。故此，鹽不只能令燒肉皮香脆，更是維持肉品鮮美的天然防腐劑。



恒生管理學院
HANG SENG
MANAGEMENT COLLEGE

■袁國華 恒生管理學院中文系副教授

■林健根 會計師

歸根結語

隔星期五見報

有什麼生意是沒有人去經營，連嘗試也不會呢？正義的讀者可能以為不會有人染指犯法的生意，但我們的社會就是有了良心的人，唯利是圖，若其富可居，犯法的生意也會有人從事。人只會對虧本的生意沒興趣。

被騙的人，若以為一個騙徒可憑兩三道板斧，便把你的血汗錢騙去，那就太小看他們投放的成本。騙局就如一齣戲，坊間流傳着一個完整佈局，可涉及八個職務，這裡就以一個層壓式推銷生意來解說。與受害人正面接觸的騙子稱為正將，是「正」面交鋒的角色，亦是局內的「正」中心人物，非指他是位正人君子。

正將會先和一位軍師/參謀(adviser)定下一個提案，內裡包括劇本、道具、人力資源、流程等等。一個冷靜的人，為立於現實世界，作出客觀有根據的分析，怎會輕易墜入騙局，所以騙徒須拆除三道牆。

首先，把受害者帶進一個幻象世界/海市蜃樓(mirage)，務求把不現實的世界變得恍如真實一樣，由一個不參與行騙過程的造謠者(rumor-monger)，令騙局的產品或商業模式獲「外界」好評。例如以一個平庸的某某，參與某公司後，也能轉瞬穿金戴銀作宣傳。

推銷員四出賣力地尋找客戶，包括他們的家人與朋友，並分享他獲得至寶的心德，不但花盡唇舌，甚至積極陪伴目標客戶吃飲玩樂，最終目的是打動客戶，令客戶移玉步到那傳銷公司。

當把客戶弄到了傳銷公司，肥肉已經送到虎口，行騙集團便不能讓他輕輕溜走。正將務必在

客人離開前，便要把錢拿到手。建基於早前進了客人耳裡的謠言和推銷員的假見證，正將進行最後游說功夫，並示以虛假的業績，也許還施以催眠術(hypnotize)及藥物，什麼冷靜、現實世界、客觀分析均一一被打破。

在整個行騙過程中，還可能會有把風的人，通知合謀人隨機應變，包括以武力相援，又或立即解散行動，行騙集團往往立於不敗之地；反之，當事人身陷險境，危機四伏。

不是每次行騙後，都可袋袋平安，總會有受害者嘗試討回金錢，若苦主不能被三言兩語要走，騙徒有兩個選擇。其一是武力解決，他們可能會僱用打手(bouncer)，或嚇退苦主，或拖延時間，爭取逃跑的空間。

有些情況，合謀者不得不讓步，他們會先準備一位站在他們立場的調解者(mediator)，在雙方同意各讓一步之時，那人定把退回的金額壓至最低。無論騙局成功與否，也要有一個人安排善後工作，或許亡命天涯，或許改頭換面。

不正的運作，當然不能長久，而且合謀人那麼多，所以在每項交易，他們均兇狠狠地幹。行騙集團的運作逐漸成熟，形式與正當的企業非常相近，它可處於一級高層中，更有開業逾十載，仍在同一位置營業的狼穴。

他們的法律對應功夫滴水不漏，恍如有法律精英作後援一樣。更甚者，主腦往往退居幕後，即使警方搗破了一個騙局集團，仍是大魚得食，小魚頂罪。

年輕人應該務實點，以勞力換取合理的報酬。發達的美夢不會從天而降，千萬不要白花血汗錢，甚至欠下巨債，來換取一個幻象(fantasy)，那是惡夢(nightmare)。

務實地以勞力換報酬

主角未出場 形象已塑造

文山字水樂春風

隔星期五見報

以前教學生寫作時，總是覺得他們不懂得佈局，又不懂何謂情節。他們除了偶然在運用詞語方面懂得加多些、豐富些，在描寫方面多幾句之外，就是平平淡淡的，遑論如何引人入勝了。

尤其在寫記敘文時，大都平鋪直敘的用「順敘法」；就算用「倒敘法」，也只是「倒退」了到某時刻之後，又再像「流水帳」般的，一一將事情數出來而已。

文字帶給讀者的，是無限的想像空間，作者就是只用文字的描寫。這是要將讀者的思維、情緒也帶進故事裡，讀者的脈搏、呼吸也會被作者牽引着才是。

舉例來說，讀者看偵探故事而不緊張、看恐怖故事而不驚惶，那就不算什麼吸引人的故事。

金庸就是說故事方面的高手，有時他只用白描的手法，直接去寫人或物，但有時卻用了一些曲線的描寫手法，不直接去描寫要寫的目標人物，卻去寫見到主角的人的反應、表情、動態。

由讀者自創形象

大家試試翻閱《神鵰俠侶》，當小龍女出場時，那種「驚豔」的效果，可從群雄的目瞪口呆、失魂落魄之表現來看到。作者就是憑着讀者的想像而塑造出小龍女這個人物，而這種想像，是那麼根深蒂固，全屬讀者「自製」「自創」的，不會輕易改變。所以，這是金庸成功之處。

不過，金庸這種描寫手法，卻真的難倒和害苦了很多電影電視的導演。因他們很難找到一位「美若天仙」、「不食人間煙火」的女演員來扮演小龍女一角了。

因讀者心目中的小龍女的形象，並不易被打破或取代的。所以，當開拍新劇時，劇組宣佈將由一位雖曾在「那些年」迷倒不少影迷的當紅女星來擔演小龍女，觀眾的反應是一片噓聲，負面的

批評接踵而至。這樣的回響，的確會影響日後的票房或收視率。可見，讀者心目中已建立了的人物形象，是那麼深厚。

那麼，如果我們在寫作上能夠夠緊扣到讀者們的心情、思緒、脈絡，甚至呼吸，就有一篇成功的作品了。不過，這又談何容易呢？當然這不能一揮而就，我們首先要有廣博的知識，什麼類型的書也要涉獵一下，加強自己對文化、文學的認識。到執筆前，就要學講故事技巧，看看如何能更加吸引讀者的興趣。

講到說故事技巧，我當然推許金庸。試看《笑傲江湖》的故事處理手法，此書寫了幾回，男主角令狐沖遲遲未出來。到要出來時，正是各大門派聚首一堂，紛紛議論着這位華山派的首徒是個怎樣的人。青城派、泰山派等門人弟子，正在氣沖沖、吹鬍子、摩拳擦掌地大數其罪狀。指責他打打打傷一些名門正派的弟子，又與採花賊同席飲酒，言語無狀、品行不端。

正在此眾口一辭、眾手所指、華山派掌門人君子劍岳不群也誓要清理門戶時，讀者也為此仍未謀面的男主角擔心和捏着一把冷汗。

這時，一位恒山派怯生生、羞羞澀澀的小尼姑，在大庭廣眾、眾目睽睽之下，為冒死救她的「浪子」辯護。

這小尼姑的柔弱表現，與當時群雄的劍拔弩張的形勢，造成一個很大的對比，氛圍營造引人入勝。金庸的故事鋪排，可說是層層緊扣。

有看過此書的讀者，當然跟我有同感；未看過的，就好應找這本書看看。

《笑傲江湖》是我最喜歡看的武俠小說，因此書好看之處很多，可迎合不同人的口味。情節有精彩緊張的武打場面、有偵探式的懸疑故事、有生死相許的戀愛、有豪情俠客的江湖恩怨，亦有肝腸寸斷的分離，也有借古諷今的環節，其中又加插一些滑稽的角色，令人忍俊不禁。

總之此書故事性甚強，可令人手不釋卷、看得廢寢忘食。故此，你們說，金庸先生的說故事能力是否很強？寫作能力是否也很強、很值得我們學習呢？

■雨亭

剛退休中學中文科老師，從事教育工作四十年

「全港青少年繪畫日2017」作品

藝育菁英

隔星期五見報

組別：元朗
姓名：鄭梓蕙
學校：博愛醫院鄧佩瓊紀念中學

以對比強烈鮮明的黑與白來繪畫如蛟龍盤踞的淙淙流水和坐落在旁的怪石，明顯的筆觸加強了流水的動態，使畫面更生動傳神。

■資料提供：藝育菁英

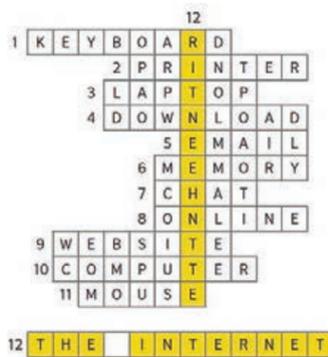


Acrostic puzzle: Computers (Answers for 6/29) LearnEnglish

Instructions: Use the clues (information which helps you find the answer) to make words about computers. One answer is done already. Then, use the letters in the yellow boxes to make two words that go together, also about computers, for number 12.

CLUES

- where the letters and numbers are which you push to use a computer (KEYBOARD)
- a machine that copies writing, pictures, and so on, from a computer to paper (PRINTER)
- a computer you can carry with you (LAPTOP)
- to copy computer programs, music, and so on, from the net (DOWNLOAD)
- messages sent over the net (EMAIL)
- how much information can be kept on a computer (MEMORY)
- to have a conversation with someone who is online at the same time (CHAT)
- on the net (ONLINE)
- a set of pages of information on the net (WEBSITE)
- this machine has a keyboard, a screen and a memory (COMPUTER)
- the thing you move with your hand and click to do things on a computer (MOUSE)
- what joins computers all over the world



To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish
Send your feedback to learnenglishprint@britishcouncil.org